

GUILLAUME APOLLINAIRE

P Á S M O



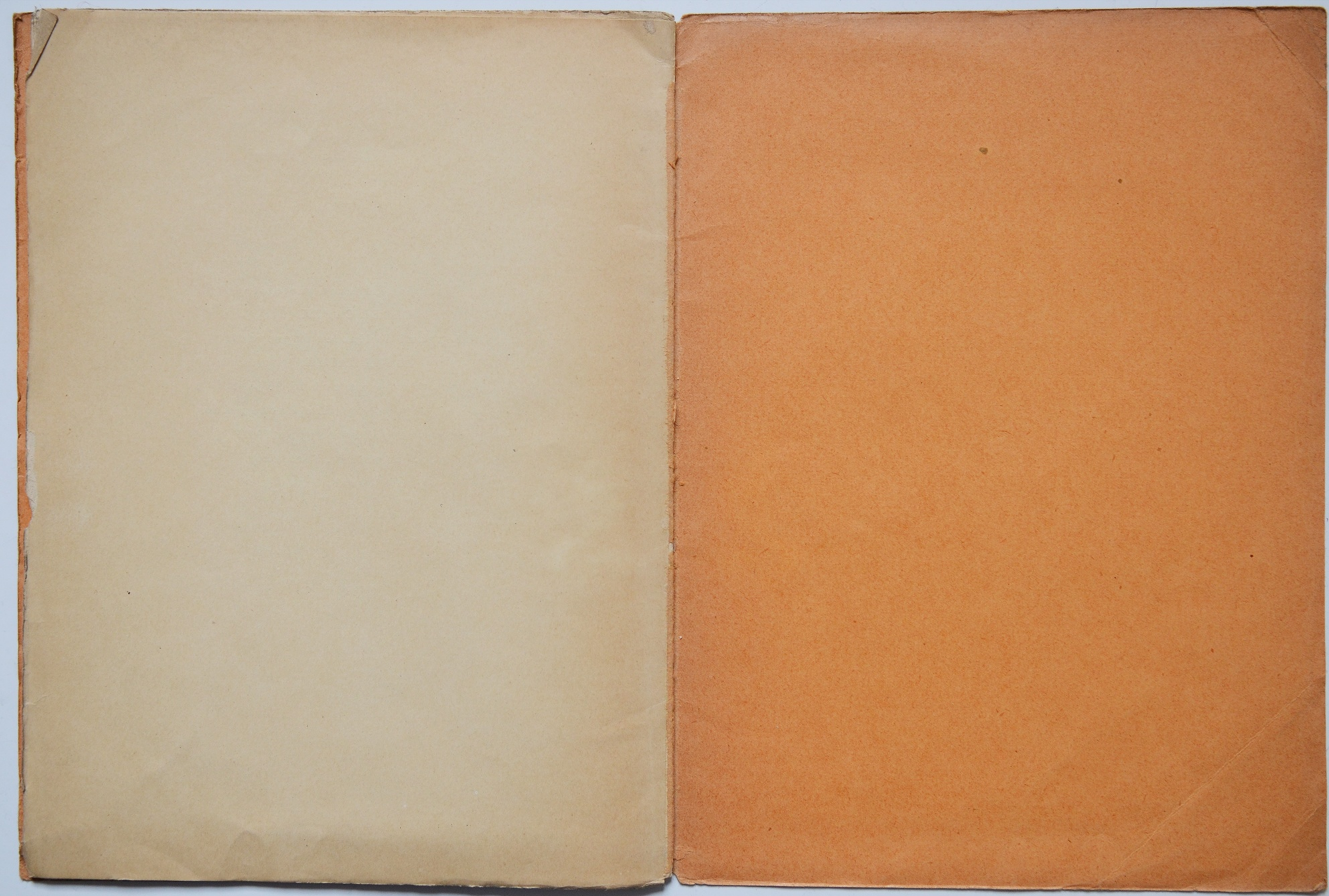
NAKLADATEL FR. BOROVI V PRAZE

8-



186577

22-



GUILLAUME APOLLINAIRE

P Á S M O



NAKLADATEL FR. BOROVÝ V PRAZE

Tím starým světem přec jsi znaven na konec  
 Pastýřko Eiffelko jak bečí stádo mostů dnes  
 Řecký a římský starověk se ti už přežily  
 Zde starodávně se tváří i automobily  
 Jen náboženství zůstalo nové ve starých věcí tříšti  
 Zůstalo zcela prosté jak hangary na letišti  
 Jediné neantické v Evropě křesťanství je  
 Evropan nejmodernější jste vy ó papeži Pie  
 A tebe zdržuje stud když okna na tebe hledí  
 Vstoupiti do kostela a jíti ke zpovědi  
 Čteš letáky cenníky plakáty jež nahlas zpívají  
 Toť poesie dne a prosu dne žurnály dávají  
 Sešity po šestáku o detektivech kteří prosluli  
 Portréty slavných mužů a steré tituly



Viděl jsem dnes a jméno už nevím pěknou ulici  
 Novou a čistou byla to sluneční polnice  
 Šefové dělnice a krásné písárky z bureau  
 Z pondělí do soboty čtyřikrát denně tudy se berou  
 Z rána tu třikrát tovární píšťala zní  
 Chraptivý zvon zde zašteká k poledni  
 Nápis na zdech a tabulích štíty a vyhlášky  
 Vřeští a štěbetají jak o závod s papoušky  
 Mám rád tu pěknou ulici průmyslu a pile  
 Ležící v Paříži mezi třídou des Ternes a ulicí Aumont-Thiéville.

Hle mladá ulice a ty sám jsi jen malé dítě  
 Tvá matka jinak než modře a bíle nešatí tě  
 Jsi velmi zbožný a René Dalize tvůj první kamarád  
 Má stejně s tebou církevní pompu nade vše rád  
 Je devět večer plyn stažen do modra tajně se kradete z ložnice  
 Po celou noc se v kolejní kapli modlíte  
 Zatím co věčná spanilá hlubina ametystná  
 Oblévá na vždy planoucí glorii Krista  
 Toť krásná lilie již všichni pěstíme  
 Toť rusovlasá pochodeň jež větrem nehasne  
 Toť bledý a nachový syn bolestiplné ženy  
 Toť strom vždy modlitbami všemi přetížený  
 Toť dvojmocnina cti a věčnosti  
 Toť hvězda o cípech šesti  
 Toť Bůh jenž v pátek mře a v neděli vzkříšen jesti





Toť Kristus který k nebi lépe než letci vzlétá  
Jemu náleží podnes výškový rekord světa  
Kristus panenka oka  
Dvacátá panenka věků v tom on se vyzná  
A změněn v ptáka náš věk jak Ježíš nahoru letí



Ďáblové v propastech zvedají hlavu by mohli naň pohleděti  
Praví že napodobí co uměl už Šimon kouzelník  
Křičí že zná-li létat má slouti záletník  
Andělé létají lehce kolem hezkého letce  
Ikarus Enoch Eliáš Apollonius z Thyany  
Kol prvního létadla krouží u nebeské brány  
Uctivě pouštějí ty jež unáší Svatá Eucharistie  
Ty kněze kteří věčně stoupají pozvedajíce hostie  
Avion s křídly nesloženými se snáší a klesá  
Ty miliony vlaštovek přilétnou na nebesa  
Letmo se blíží havrani sovy sokoli naši ptáci  
Z Afriky přicházejí ibisi marabuti plameňáci  
Pták Noh jemuž básně a pohádky hlásají slávu  
V pařátech nese leb Adamovu první hlavu  
Z obzoru letí orel a vyráží velký křik  
A z Ameriky došel malý kolibřík  
Z Číny sem přišli pihi dlouzí a pružní  
Ti mají jen po jednom křídle a létají v párech družni  
Pak ejhle holubice duch neposkvřený sám  
Jež provází lýrovec a tisícioký páv  
A fénix hranice jež sama se zapálí  
V svém žhavém popeli na chvíli vše zahalí  
Sirény opustily své nebezpečné úskaliny  
A chvátají krásně zpívajíce všecky tři

A všichni orli fénix i pihi z Číny  
Se s létacím strojem svorně pobratří

Nyní ty kráčíš sám davem po Paříži  
Kol tebe stáda autobusů řvou říčí a víří  
Bolestná úzkost lásky hrdlo svírá ti  
Jak bys už nikdy se neměl lásky dočkati  
Vstoupil bys do kláštera kdybys žil v dávném čase  
Když na rtech si najdete modlitbu vy stydíte do ruda se  
Sobě se vysmíváš a smích tvůj plá výhni pekelnou  
Jiskřičky jeho zlatí života tvého dno  
Toť obraz visící v temnu galerie  
A vidět jej z blízka ti třeba chvílemi je

Dnes jdeš po Paříži ženy jsou krví znamenány  
Bylo to na sklonku krásy jen nerad toho vzpomínám

Z koruny žhavých plamenů pozřela na mne Panna v Chartres  
Krev vašeho Svatého Srdce mne zalila na Montmartru  
Jsem chor slyše ta slova požehnaná



Láska již trpím je má choroba tajná  
A obraz který tě posedl ti pomůže přežít úzkost a bdění  
Vždy u tebe dlí ten obraz jenž prchá k nevrácení

U Středozemního moře jsi nyní na pobřeží  
Pod citronníky jež celý rok kvetou svěží  
S přáteli svými se projíždíš ve člunu  
Jeden je z Nizzy dva z Turbia jeden z Mentonu  
Sepií hlubinných se děsí oči naše  
A v chaluhách plují ryby obrazy Mesiáše

Jsi v zahradě hospůdky v okolí Prahy  
Cítíš se zcela šťasten na stůl růži ti dali  
A místo abys psal svou povídku lenošíš pohřichu  
Hledě na mandelinku spící v růžovém kalichu



V achátech Svatovítských zříš zděšen své vlastní rysy  
Na smrt jsi smuten byl v ten den kdy sebe v nich objevil jsi



Podoben Lazaru kterého světlo drtí  
Pozpátku točí se ručičky hodin v židovské čtvrti  
A ty couváš ve vlastním životě pomalu  
Jda na Hradčany nahoru a poslouchaje k večeru  
Jak v hospodách české písně zpívají

Hle jsi uprostřed melounů v Marseilli

Hle jsi v Koblenzi v hotelu s obrem na vývěsní tabuli

Hle sedíš v Římě pod japonskou mišpulí



Hle jsi v Amsterdamu s dívkou jež je ošklivá a tobě hezká se zdá  
Říká že se brzo se svým studentem v Leydech sezdá  
Tam najímají pokoje Cubicula locanda v latině  
Vzpomínám toho tři dny jsem tam byl a v Goudě neméně

Jsi v Paříži od soudce vyslýchán  
Jak zločinec zatčen a do vězení dán

V bolestných cestách i šťastných jsi proběhl kus světa  
Dřív než jsi postřehl lež a svoje leta  
V dvaceti láskou trpěl jsi a ve třiceti zas



Jak blázen žil jsem a ztratil jsem svůj čas  
Na své ruce se už netroufáš podívat a stále chce se ti zaplakat  
Nad sebou nade vším co zděsilo tě nad ní kterou mám rád

Uslzen vidíš chudáky emigranty odjížděti  
Věří v Boha modlí se ženy kojí své děti  
Jich zápach plní síň nádraží Saint Lazar  
Jako tři králové věří ve svou hvězdu v budoucí zdar  
Doufají, že v Argentině zbohatnou velice  
A domů se vrátí nesouce s sebou tisíce  
Ty rodiny nesou praporek červený jako vy srdce své  
Ten praporek a naše sny jsou stejně přízračné  
Někteří z emigrantů zůstanou a pobývají tu

V děrách ulice des Rosiers nebo des Écouffes  
Často jsem zřel je večer jdou se ven nadýchat vzduchu  
Zřídka se pohnou s místa jako figurky v šachu  
Nejvíce jsou to Židé a ženy jich s parukami  
Sedí bezkrevné a hlídají temné krámy

Stojíš nad zinkovým plechem ve výčepu ochlastů  
Popijíš mezi nešťastníky kávu za dva sous

Jsi pozdě k ránu ve velikém restaurantu  
Zpívá se tančí pije se šampaňské

Ty dívky nejsou zlé a mají své starosti přec  
I od tě nejošklivější svou bolest zakusil mileneec



Je to dcera městského strážníka prý z Cannes  
Neznám její ruce jsou tvrdé a rozprýskané

Mám soustrast nesmírnou se švy jejího břicha



Pokorně dávám svá ústa ubohé dívce se strašným smíchem

Jsi sám jitro přichází  
Mlékaři zvoní bandaskami v ulicích

Noc se vzdaluje jako míšenka přesličná  
Toť Léa pozorná či Ferdina falešná

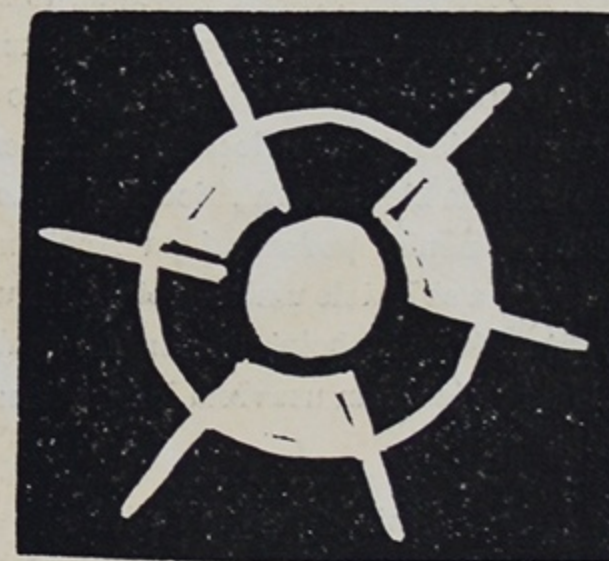
A ty piješ ten líh palčivý jako života bol  
Tvého života jež piješ jak alkohol

Chceš domů pěšky jít a míříš stranou Auteuile  
Spát mezi svými modlami z Oceanie a Guineje  
Jsou to Kristové jiné víry a jiných bohoslužeb  
Nižší Kristové temných nadějí a tužeb

S bohem s bohem spáči

Slunce plá pláče

(Alcools.)



Mladý francouzský básník **Guillaume Apollinaire**, po otci Polák, povahou kosmopolita, kulturou a čestnou účastí na velké válce, z níž vyšel s těžkým poraněním, pravý Francouz, zemřel asi před dvěma měsíci chřipkovou nákazou, několik dní po své svatbě, krátce po uzavřeném příměří, kdy se kulturní tvorbě otevírala nová budoucnost. Jako básník přejal G. Apollinaire tradici symbolismu, obohativ ji podivnými, teskně rozmarnými tóny své nepokojné, výstřední, bohaté osobnosti. Hravost, dětský pláč, exotičnost, schválnost i melodická prostota, tyto protikladné rysy vyzírají všude z jeho „Alkoholů“, ve kterých krátce před válkou shrnul básnickou žej svého života.

Jako výtvarný kritik spojil G. Apollinaire své jméno nerozlučně s vývojem nejmladšího umění. Byl to kritik objevitel, vřelý zastánce a průbojník kubismu, který bez nejmenší kritické pedanterie, lehce, životně, improvisačně obhájil mladé umění v Paříži. Co učinil pro pochopení celníka primitiva Rousseaua, co pro Deraina, Picassa, Bracqua, to zůstane nejkrásnější kapitolou moderní kritiky. Jeho pěkná, radostně vedená revue „Les Soirées de Paris“ má nezapomenutelnou hodnotu literární kuriozity a uměleckého dokumentu.

Když byla ukradena Lionardova „Gioconda“ v Louvru, padlo nějakým nedorozuměním podezření na Apollinaira, tohoto vášnivého amatéra a sběratele umění. Tehdy, jsa uvězněn, napsal veršiky, které lze s hlubokým pohnutím opakovati dnes, kdy se za mladým básníkem uzavřela kobka temnější než ve vězení Santé:

„Avant d'entrer dans ma cellule  
Il a fallu me mettre nu  
Et quelle voix sinistre ulule  
Guillaume qu'es-tu devenu

Le Lazarre entrant dans la tombe  
Au lieu d'en sortir comme il fit  
Adieu adieu chantante ronde  
O mes années ô jeunes filles“

K. Č.

Této básně, kterou přeložil

KAREL ČAPEK

a 15 řezbami do linolea doprovodil

JOSEF ČAPEK,

vyšlo 500 výtisků, z nichž 20 jest  
ručně umělcem kolorováno a podepsáno.

Vytiskla Politika v dubnu 1919

pro nakladatele Fr. Borového

v Praze.

